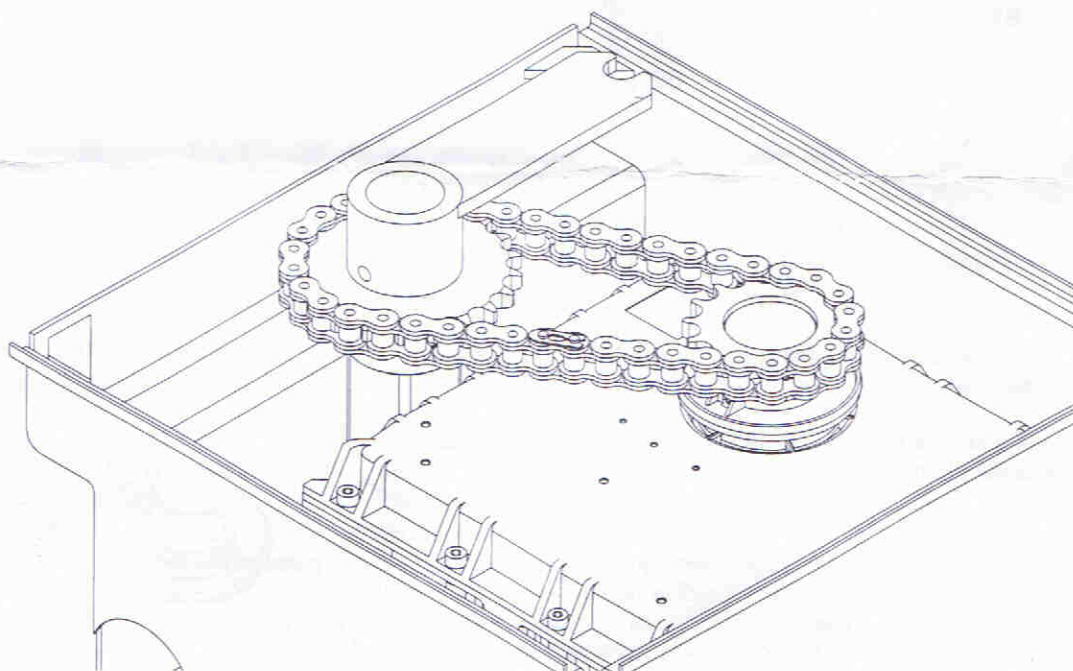


DISPOSITIVO PER APERTURA A 180°
DEVICE FOR 180° OPENING SPACE
ÖFFNUNGSVORRICHTUNG BIS 180°
DISPOSITIF POUR OUVERTURES À 180°
DISPOSITIVO PARA APERTURA A 180°
URZĄDZENIE DO OTWIERANIA POD KĄTEM 180°

180 TER-FC



Libro istruzioni

Operating instructions

Betriebsanleitung

Livret d'instructions

Manual de instrucciones

Książeczka z instrukcjami

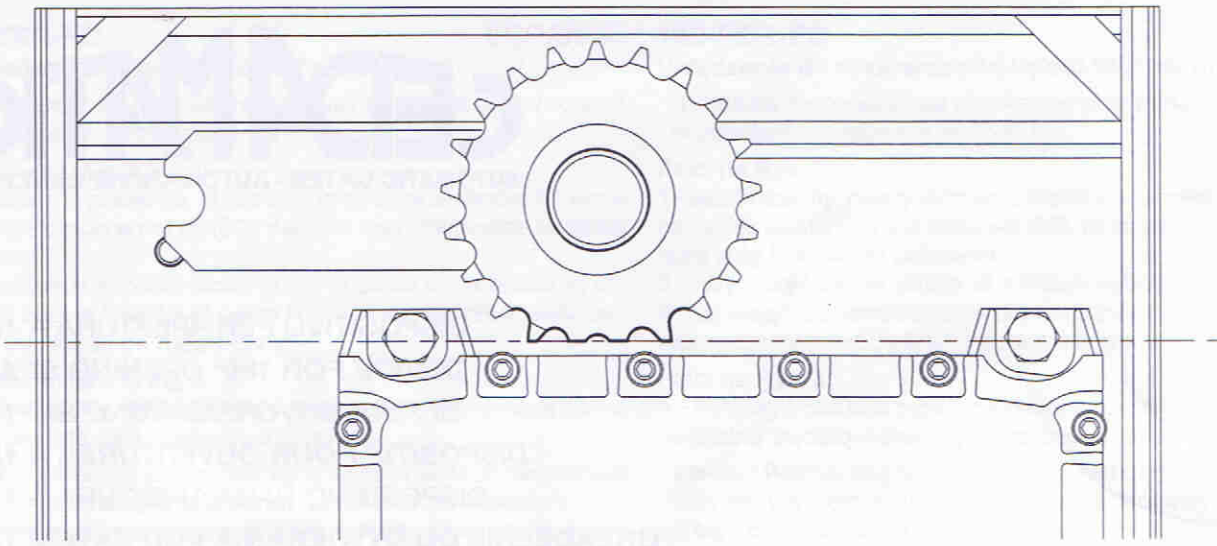


Fig.1

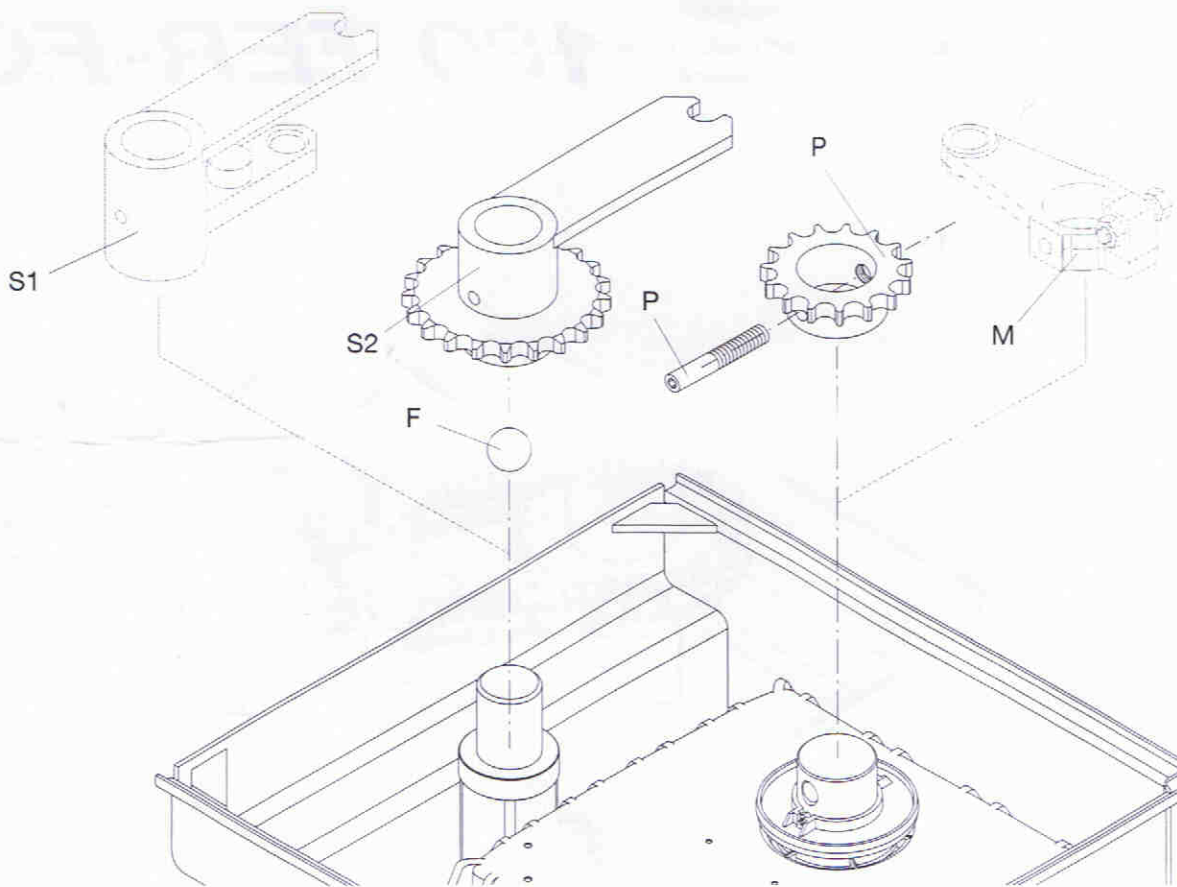


Fig.2

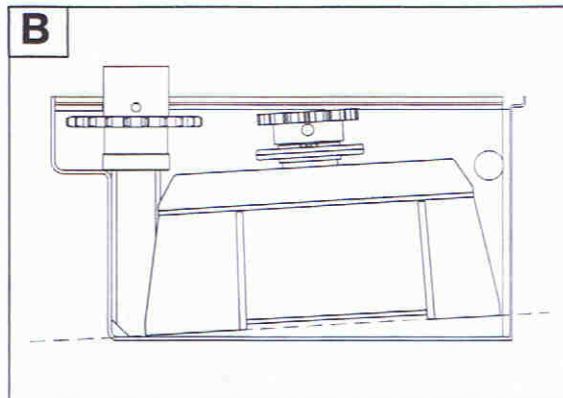
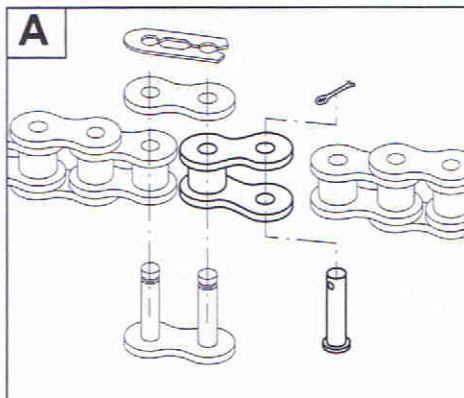


Fig.3

180 TER-FC

Dispositivo per aperture a 180° o superiori

L'inserimento del motoriduttore nella cassa deve essere effettuato con la staffa nella posizione evidenziata nella Fig. 1.

Con riferimento a Fig.2:

1- Sostituire, se presente, la staffa di traino standard S1 con la staffa fornita nel kit (S2), lasciando in ogni caso interposta la sfera F.

2 - Sostituire staffa motore M con il pignone a catena P utilizzando per il fissaggio il perno P fornito in dotazione bloccato con frenafili medio.

Con riferimento a Fig.3:

3 - Collegare i due pignoni con la catena, chiudendola con l'apposito giunto evidenziato nel particolare "A".

Nota importante: la lunghezza della catena è dimensionata per non avere laschi una volta in posizione di lavoro.

Per questo motivo prima di chiudere la catena con il giunto può essere necessario allentare i dadi di fissaggio alla cassa e inclinare il motoriduttore (particolare "B") in modo da favorirne l'aggancio. Con il successivo fissaggio del motoriduttore alla cassa si otterrà il tensionamento della catena di trasmissione.

4 - Procedere al fissaggio della staffa sull'anta come da manuale istruzioni del motoriduttore.

ITALIANO

180 TER-FC

Device for 180° or larger opening space

The geared motor should be placed in the casing with bracket in the position shown in Fig. 1.

Refer to Fig. 2:

1- Replace, if provided, the standard drive bracket S1 with the bracket supplied with the kit (S2). Ball F should be kept.

2 - Replace the motor bracket M with the chain pinion P, by using the fixing pin P supplied and locked by medium threadlocker.

Refer to Fig.3:

3 - Connect the two pinions with the chain, close it by means of the special joint, as shown in detail "A".

Important note: the length of the chain is sized in order not to bend once in operating position.

For this reason, before closing the chain with the joint, it might be required to loosen the fitting nuts and tilt the gear motor (detail "B") in order to facilitate the hooking operation. When the gear motor is then fitted to the casing, the drive chain will be tensioned.

4 - Fix the bracket onto the leaf, as per the instruction manual of the gear motor.

180 TER-FC

Öffnungsvorrichtung bis 180° oder mehr

Der Antrieb muss mit dem Bügel in der in Abb. 1 gezeigten Position in das Gehäuse eingesetzt werden.

Bezugnehmend auf Abb. 2:

1- Falls vorhanden, den Standard-Zugbügel S1 mit dem mitgelieferten Bügel (S2) ersetzen; die Kugel F muss dazwischen montiert sein.

2- Den Bügel des Motors M mit dem Kettenrad P ersetzen und zur Befestigung den mitgelieferten Stift P verwenden der mit durchschnittlicher Gewindepaste blockiert wird.

Bezugnehmend auf Abb. 3:

3 - Die beiden Kettenräder mit der Kette verbinden und diese mit der Kupplung im Bild „A“ schließen.

Wichtige Bemerkung: die Kettenlänge ist so ausgelegt, dass sich in Betriebsposition keine Senkung ergibt.

Daher könnte es erforderlich sein, die Befestigungsmuttern am Gehäuse zu lockern und den Antrieb zu neigen (siehe Abb. „B“) um den Verschluss der Kette zu begünstigen. Danach muss der Antrieb wieder am Gehäuse befestigt werden, wodurch sich die Antriebskette spannt.

4 - Den Bügel am Flügel laut Anweisungen des Antriebs befestigen.

DEUTSCH

180 TER-FC

Dispositif pour ouvertures à 180° ou plus

Le montage du moteur dans le caisson doit être effectué avec la bride dans la position représentée sur la Fig. 1

En se référant à la Fig.2:

1- Substituez, si présente, la bride d'entraînement standard S1 avec la bride fournie dans le kit (S2), en tout cas il faut laisser interposée la sphère F.

2 - Substituez la bride moteur M avec le pignon à chaîne P en utilisant pour le fixer le maneton P fourni en dotation bloqué avec frein-filet moyen.

En se référant à la Fig.3:

3 - Branchez les deux pignons avec la chaîne et fermez-la avec le maillon spécial mis en évidence dans le détail "A". *Important à noter: la longueur de la chaîne est dimensionnée pour ne pas avoir de jeu une fois en position de travail.*

Pour cette raison avant de fermer la chaîne avec le maillon il pourrait être nécessaire de desserrer les écrous de fixation à la caisse et incliner le motoréducteur (détail "B") pour en favoriser l'accrochage. Avec la fixation suivante du motoréducteur à la caisse on aura la mise en tension de la chaîne de transmission.

4 - A ce point là fixez la bride sur le vantail suivant les modes d'emploi du motoréducteur.

ENGLISH

FRANÇAIS